



Совет Безопасности

Distr.: General
30 April 2014
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 30 апреля 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам письмо от 30 апреля 2014 года Специального представителя Сирийской коалиции Наджиба Гадбияна (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему среди государств-членов в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абдаллах аль-Муаллими
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 30 апреля 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

От имени народа Сирии и Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил считаю своим долгом обратить Ваше внимание на серьезные и систематические нарушения сирийским режимом резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности и на безотлагательную необходимость принятия членами Совета дальнейших мер по обеспечению поступления гуманитарной помощи к тем, кто в ней нуждается. Я также хочу информировать Вас об усилиях Коалиции создать условия для налаживания прямых контактов между Организацией Объединенных Наций и группами на местах для подготовки и облегчения гуманитарного доступа и об усилиях, предпринятых с целью заручиться обещанием со стороны участников оппозиции соблюдать принципы международного гуманитарного права и не препятствовать гуманитарному доступу.

В последние три года сирийский режим принимает жесткие меры, направленные на то, чтобы подчинить себе и лишить права голоса сирийский народ, не согласный с его правлением. Несмотря на принятие Советом Безопасности заявления своего Председателя от 2 октября 2013 года и резолюции 2139 (2014), сирийский режим постоянно игнорирует волю Совета и грубо нарушает нормы международного гуманитарного права и стандарты прав человека. Среди совершенных им многочисленных нарушений сирийский режим несет вину, в частности, за следующие действия:

- *Произвольный отказ в доступе.* В течение всех трех лет конфликта сирийский режим постоянно отказывается предоставить оперативный, беспрепятственный гуманитарный доступ гуманитарным учреждениям Организации Объединенных Наций и их партнерам по осуществлению. Наоборот, запрещает работникам гуманитарных учреждений пересекать линии конфронтации и границы, ставя тем самым под угрозу жизнь миллионов сирийцев. Произвольный отказ в предоставлении гуманитарного доступа представляет собой прямое и явное нарушение пункта 6 резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности, где Совет единодушно потребовал, чтобы «сирийские власти без промедления разрешили оперативный, безопасный и беспрепятственный гуманитарный доступ всем гуманитарным учреждениям Организации Объединенных Наций и их партнерам по осуществлению, в том числе через линии конфронтации и через границы».
- *Неизбирательные бомбардировки с воздуха гражданских районов.* И независимая комиссия по расследованиям, и заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам, и Координатор чрезвычайной помощи задокументировали случаи широкомасштабного неизбирательного применения силами режима авиационных средств поражения, в том числе «бочковых бомб», в результате чего имеются убитые и раненые среди ни в чем не повинного гражданского населения. Подобные противозаконные действия напрямую нарушают Женевские конвенции 1949 года и дополнительные протоколы к этим конвенциям, а также требование Генерального секретаря, чтобы сирийский режим прекратил «неизбирательное применение оружия в населенных районах, включая артиллерийские обстрелы и

воздушные бомбардировки, в частности использование “бочковых бомб”» (резолюция 2139 (2014), пункт 3).

- *Блокада как способ ведения войны.* Через два месяца после принятия резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности 197 000 человек по-прежнему остаются заблокированными в районах, осажденных силами сирийского режима. В Восточной Гуте, Мадимие Эльшаме, Ярмуке, Дарайе и в старом городе Хомса тысячи людей страдают от болезней и недоедания и массово умирают от голода, на который их обрек режим. Использование блокады как способа ведения войны является нарушением Женевских конвенций, а также Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, участником которых является Сирия. Кроме того, речь идет о прямом нарушении пункта 5 резолюции 2139 (2014), где Совет призвал сирийский режим «незамедлительно снять блокаду населенных районов».
- *Пытки и незаконные задержания.* Сирийский режим продолжает пытаться и произвольно удерживать мирных граждан в тюрьмах и следственных изоляторах на всей территории Сирии. Тысячи сирийцев, в том числе женщины и дети, силами сирийского режима незаконно удерживаются в местах содержания под стражей, где они подвергаются пыткам и сексуальному насилию и содержатся в нечеловеческих условиях. Все эти действия нарушают Международный пакт о гражданских и политических правах и Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, участником которых является Сирия. Они также нарушают пункт 11 резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности, в котором Совет потребовал положить конец задержаниям и пыткам.
- *Милитаризация больниц и воспрепятствование поставкам медицинских товаров.* По прошествии восьми месяцев после принятия заявления Председателя Совета Безопасности от 2 октября 2013 года сирийский режим продолжает чинить помехи безопасным поставкам медицинских товаров и свободному передвижению медицинских специалистов для оказания медицинской помощи тысячам нуждающихся сирийцев. Сирийские силы безопасности без зазрения совести изымают медицинскую технику, хирургические инструменты и медицинские препараты из гуманитарных грузов, предназначенных для районов, контролируемых оппозицией. Они также продолжают использовать школы и больницы в военных целях, что в совокупности является нарушением пунктов 8 и 10 резолюции 2139 (2014) Совета.

На фоне участвовавших случаев применения насилия со стороны сирийского режима Сирийская коалиция и ее партнер — Высший военный совет свободной сирийской армии — принимают все меры для соблюдения норм международного права и выполнения резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности. В результате Высший военный совет и Сирийская коалиция подписали Декларацию о приверженности соблюдению норм международного гуманитарного права и содействию поставкам гуманитарной помощи (S/2014/224, добавление 2). Мы также совместно потребовали демилитаризовать все школы и больницы в Сирии (добавление 1). Для обеспечения должного выполнения

этих требований Высший военный совет в настоящее время пересматривает свою Прокламацию принципов и направит во все батальоны новые инструкции относительно привлечения к ответственности любого лица или любой бригады за нарушение норм международного гуманитарного права. Кроме того, нами предпринимаются новые шаги с целью положить конец использованию сексуального насилия в качестве одного из способов ведения боевых действий в Сирии, в частности путем принятия нашего коммюнике о ликвидации сексуального насилия (добавление 2), в котором мы совместно заявляем о нашей поддержке Декларации с выражением приверженности прекращению сексуального насилия в условиях конфликта.

Мы также проводим активную работу с оппозицией и в районах, контролируемых оппозицией, с целью заложить фундамент для подготовки и в конечном счете реализации усилий в сфере гуманитарного доступа. Ранее мы уже представляли информацию по этим вопросам Совету Безопасности и неоднократно встречались с представителями Управления по координации гуманитарных вопросов. В целях совершенствования практики обмена информацией для дачи оценки ситуации на местах в ближайшие дни мы направим в Управление более подробную информацию о положении в ряде районов, по которым Управление запросило сведения, и будем продолжать регулярно устно и письменно общаться с Управлением. Мы также сообщим ему имена и реквизиты контактных лиц для облегчения коммуникации между Управлением и подразделениями свободной сирийской армии на местах для дачи оценки и подготовки ситуации для целей гуманитарного доступа.

Как об этом говорится в нашем письме на имя Совета Безопасности от 26 марта 2014 года, мы по-прежнему готовы транспарентно взаимодействовать с Управлением по координации гуманитарных вопросов как посредством налаживания контактов с командирами на местах, так и через обмен разведданными, чтобы облегчить поступление помощи к нуждающимся в ней сирийцам.

Однако при всей важности этих усилий Сирийская коалиция и Высший военный совет в одиночку не способны обеспечить выполнение резолюции [2139 \(2014\)](#) Совета Безопасности в полном объеме. Главная ответственность за осуществление ключевых положений этой резолюции лежит на сирийском режиме, который, как об этом 8 апреля 2014 года заявила Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека, является стороной, несущей наибольшую ответственность за нарушение прав человека в Сирии. Однако, к сожалению, принятые до сих пор меры не помогли заставить сирийский режим соблюдать нормы международного права или предпринять сколь-нибудь значительные шаги с целью улучшить жизнь ни в чем не повинных мирных граждан.

Вместо этого сирийские власти успешно манипулируют нынешним порядком оказания помощи в стремлении укрепить свои позиции на местах и с еще большей силой обрушиться на инакомыслящих на всей территории страны. В результате таких усилий до 90 процентов всей помощи, оказываемой Всемирной продовольственной программой, поступает только в районы, контролируемые режимом. А миллионы сирийцев, сосредоточенные в районах, контролируемых оппозицией, испытывают нехватку воды и продовольствия. Международное сообщество не может равнодушно смотреть на разворачивающуюся на его глазах гуманитарную катастрофу.

Произвольный отказ в гуманитарном доступе к нуждающимся сирийцам не должен оставаться без ответа со стороны Совета Безопасности. Народ Сирии нуждается в трансграничном доступе, чтобы помощь доходила до всех, кто в ней нуждается. В случае отказа со стороны сирийского режима предоставить такой доступ Совет обязан разработать альтернативные меры для обеспечения поступления помощи через границу, не испрашивая у режима согласия на это.

У Совета Безопасности есть четкая правовая база для обеспечения трансграничного доступа без согласия со стороны режима, поскольку сирийский режим произвольно отказывается от поставок грузов гуманитарной помощи через границы и контрольно-пропускные пункты. Как того требуют дополнительные протоколы к Женевским конвенциям от 8 июня 1977 года, меры для оказания чрезвычайной помощи должны приниматься гуманитарными организациями в тех случаях, когда существует угроза жизни людей и когда гуманитарные организации способны оказать помощь, которую власти обязаны предоставить, но отказываются от ее предоставления. Оказание такой помощи не означает нарушения государственного суверенитета, пока соблюдаются принципы гуманизма и беспристрастности. Мы знаем, что Организация Объединенных Наций выступает в поддержку обоих этих принципов. Кроме того, по имеющейся информации, которую мы собираемся на постоянной основе сверять и уточнять с Управлением по координации гуманитарных вопросов, многие из труднодоступных районов контролируются группами оппозиции, а не сирийским режимом. Более того, международное гуманитарное право разрешает сторонам отзывать согласие только при наличии веских правовых причин, а не по произвольным причинам. Сирийский режим не дает согласия на проведение трансграничных чрезвычайных гуманитарных операций в силу противозаконных карательных причин, как на это в ходе брифингов в Совете Безопасности указывали должностные лица Организации Объединенных Наций. Поэтому Организация Объединенных Наций и ее партнеры по осуществлению должны считать себя вправе руководствоваться нормами международного гуманитарного права и осуществлять трансграничные гуманитарные операции для оказания прямой трансграничной гуманитарной помощи в контролируемых оппозицией районах.

Несмотря на принятие резолюции [2139 \(2014\)](#) Совета Безопасности, почти половина всех сирийцев нуждается в помощи. Миллионы людей по-прежнему находятся вне зоны досягаемости такой помощи. Мы знаем, что миллионы из них умрут от голода и болезней, если трансграничный доступ не станет реальностью. Два месяца назад члены Совета единодушно потребовали обеспечения трансграничного доступа. Настало время воплотить в жизнь принципы международного права, выполнить волю Совета и на деле обеспечить трансграничный доступ.

(Подпись) Наджиб Гадбиян
Специальный представитель
при Организации Объединенных Наций

Добавление 1

Свободная сирийская армия призывает к немедленной демилитаризации школ и больниц

Свободная сирийская армия серьезно обеспокоена преднамеренным использованием в военных целях школ и больниц силами сирийского режима. В последние три года сирийские вооруженные силы придерживаются хорошо просчитанной стратегии использования объектов, необходимых для жизнедеятельности и образования гражданского населения, в качестве жестоких способов войны. Сегодня десятки жизненно важных учреждений, предназначенных для оказания сирийским гражданам медицинской помощи и помощи в получении образования, используются режимом в качестве укрытий для комбатантов, складов оружия и боеприпасов, наблюдательных постов и плацдармов для осуществления военных операций.

Преднамеренное использование школ и больниц в этих целях и их оккупация военными являются прямым нарушением внутреннего законодательства и международного права согласно определению, данному в общей для Женевских конвенций 1949 года статье 3. Речь также идет о нарушении положений конституции самой Сирии, которая требует от официальных лиц «защищать здоровье граждан и обеспечивать их средствами профилактики, лечением и лекарствами».

На всех сторонах в кризисе в Сирии лежит правовая и моральная обязанность защищать школы и больницы и уважать их гражданский характер. Свободная сирийская армия полностью поддерживает демилитаризацию всех школ и больниц, используемых в военных целях. Мы готовы вместе с международным сообществом работать над обеспечением под нашей юрисдикцией немедленной и полной демилитаризации всех школ и больниц.

Для оказания поддержки этим усилиям свободная сирийская армия сегодня обнародует свою официальную позицию, согласно которой милитаризация школ и больниц запрещается, и внесет соответствующие изменения в свою Прокламацию принципов. С данным заявлением будет ознакомлен личный состав всех наших батальонов, и оно будет служить руководством в работе наших членов. Лица, нарушающие принципы, перечисленные в нашей прокламации, будут привлекаться к ответственности в соответствии с международным правом.

(Подпись) Ахмад аль-Джарба
Председатель, Сирийская оппозиционная коалиция

(Подпись) генерал Абдулла аль-Башир
Начальник штаба, Высший военный совет

Добавление 2

Коммюнике о ликвидации сексуального насилия

Национальная коалиция сирийских революционных и оппозиционных сил и свободная сирийская армия

Апрель 2014 года

1. Национальная коалиция сирийских революционных и оппозиционных сил и свободная сирийская армия серьезно обеспокоены в связи с большой ролью, которую играет сексуальное насилие в сирийском конфликте. У нас вызывают возмущение все акты насилия, все акты сексуального домогательства и все другие бесчеловечные акты, совершенные силами сирийского режима и поддерживающими его повстанцами, а также все акты сексуального насилия, совершенные предположительно членами других вооруженных групп в Сирии.
2. Сексуальное насилие в условиях вооруженного конфликта является нарушением международного гуманитарного права и может представлять собой военное преступление по смыслу Женевских конвенций 1949 года и дополнительных протоколов к ним 1977 года, Конвенции 1951 года, касающейся статуса беженцев, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка 1989 года.
3. Сирийский режим несет главную вину за совершение сексуального насилия и за потворство сексуальному насилию в Сирии. Режим и поддерживающие его силы практикуют сексуальное насилие, включая изнасилование, в следственных изоляторах и тюрьмах. Они используют угрозу изнасилования в качестве средства для терроризирования и наказания женщин, мужчин и детей.
4. Мы не потерпим сексуального насилия ни от одной из сторон. Мы преисполнены решимости предпринять все шаги, необходимые для ликвидации такого насилия и привлечения к ответственности виновных в его совершении. Мы подтвердили эту нашу решимость как в нашей Декларации о приверженности соблюдению норм международного гуманитарного права и содействию поставкам гуманитарной помощи, так и в нашей Прокламации принципов.
5. Мы полностью поддерживаем Декларацию с выражением приверженности прекращению сексуального насилия в условиях конфликта и поддерживаем международные усилия по обузданию сексуального насилия.
6. В соответствии с резолюцией [2106 \(2013\)](#) мы обязуемся:
 - а) отдать четкие приказы, запрещающие сексуальное насилие;
 - б) принять конкретные меры для обеспечения своевременного расследования предполагаемых нарушений;
 - в) назначить представителя высокого уровня для налаживания сотрудничества со Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о сексуальном насилии в условиях конфликта для обеспечения осуществления положений настоящего коммюнике в полном объеме.

7. Устойчивое прекращение любого насилия в Сирии, в том числе сексуального, может быть обеспечено лишь на основе политического урегулирования конфликта. Поэтому мы призываем международное сообщество выполнить свой долг и восстановить мир и безопасность в Сирии и заставить сирийский режим дать согласие на политический переход, как того требуют Женевское коммюнике и резолюции [2118 \(2013\)](#) и [2139 \(2014\)](#) Совета Безопасности.

(Подпись) Ахмад аль-Джарба
Председатель, Сирийская оппозиционная коалиция

(Подпись) генерал Абдулла аль-Башир
Начальник штаба, Высший военный совет
